



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: onsdag 14. november 2018

Tilstede:

Synnøve Ones Rosales (undervisningskoordinator), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Kevin McCafferty (engelsk lingvistikk), Marco Gargiulo (italiensk), Benedicte Irgens (japansk), Ingunn Lunde (russisk), Birger Solheim (tysk).

Studentrepresentanter: Oda Westad, Julie Strandheim, Anders Olderkjær Samland

Fra studieadministrasjonen: Hild Meland Welle, Hanne Svanholm Misje, Eva Lien, Gita Pattanaik Rongevær og Silje Grønner Stang

22/18 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent.

23/18 Godkjenning av referat fra møte i UUI 5. september 2018

Referat fra UUI 05.09.18 ble endelig godkjent.

24/18 Orienteringssaker

1) *Endringer på Ex.fac. ved HF.*

Arbeidsgruppen som har jobbet med revisjon av Examen facultatum-emnene ved HF har fullført sitt arbeid og saken er behandlet i Studiestyret. Det er vedtatt revidert emnebeskrivelse for *EXFAC00AS Akademisk skriving*. Videre endrer *EXFAC00SK Språk og kommunikasjon* navn til *Språkkunnskap*. Fakultetet går i dialog med FoF, LLE og IF om det administrative ansvaret for dette emnet. Studieadministrasjonen minner om at det vil være et betydelig administrativt ansvar å ta på seg å drifte et slikt emne ved IF. Emnet *Tekst og kultur* er ellers tidligere vedtatt nedlagt fra og med høsten 2019.

2) *Sensorveiledninger høsten 2018*

Undervisningskoordinator minner om at det pålagt å skrive sensorveiledning for alle eksamener. Studieleder sender ut mal til fagkoordinatorerne.

3) *Fellesemner for fag ved IF*

- Fellesemnet *LITTIF200 Litteraturteori* (5 stp) går for første gang våren 2019 og tysk har da emneansvar. Emnet *SEK100 Samanliknande europeiske kulturstudium* (10 stp) går første gang høsten 2019. Begge emnene inngår i spesialiseringen i fransk, italiensk, russisk og tysk bachelor.
- Det er arbeidet frem et samarbeid mellom japansk og kinesisk på bacheloroppgavemnene fra og med våren 2020. På grunn av utveksling for japanskstudentene blir det felles undervisning i fem uker. Det opprettes to ulike emnekoder siden det er ulike behov for antall studiepoeng på fagene.
- SAK-samarbeidet med NTNU: Arbeidsgruppen har konkludert med at det nåværende samarbeidet videreføres i sin helhet for fransk og for tysk språk, men med egne emnekoder på hver institusjon. Tysk litteratur avslutter SAK-samarbeidet med NTNU og oppretter et eget litteraturemne som erstatning.

4) *Mentorordning ved UiB fra H-19*

På bakgrunn av et vedtak i universitetsstyret skal alle nye studenter fra høsten 2019 skal få tilbud om en mentor. Det er tenkt at man bruker erfarne studenter som mentorer og det jobbet nå med å utvikle mentorordningen sentralt ved UiB.

5) *IF-dagen 2019*

Studieadministrasjonen fikk tildelt insentivmidler i 2018 for å arrangere en felles «IF-dag» til våren. Hovedmålgruppen er BA-studenter i sitt 2. semester (kull H-18) og nye årsstudenter med oppstart i januar 2019. Aktuelle tema er utveksling og jobbmuligheter med språkfag. I tillegg vil fagutvalgene vise frem sitt arbeid denne dagen, og stå for faglig-sosialt arrangement på ettermiddag/kveld. Studieleder ved IF samarbeider med leder i HAU (Humanistenes arbeidslivsutvalg) og fagutvalgene ved IF i utformingen av programmet. IF-dagen er planlagt onsdag 13. februar fra 14.15.

25/18 Programsensorrappporter japansk, arabisk og engelsk lingvistikk

Fagkoordinatorerne for engelsk lingvistikk og japansk hadde ingen kommentarer til rapportene utover det som ble lagt frem for UUI i sakspapirene. Arabisk på sin side la vekt på at deres kommentarer skiller seg noe ut, siden de i stor grad ikke er enig i programsensors rapport. Fagmiljøet mener at en del av kommentarene og innspillene baserer seg på feilaktig grunnlag. Videre blir det vektlagt at det er planlagt og vedtatt en del endringer i studieprogrammet som ikke er tatt med i rapporten.

Vedtak:

UUI tar programsensorrapportene og fagmiljøets kommentarer til etterretning og oversender til fakultetet. Studieleder publiserer programsensorrapportene i studiekvalitetsbasen i tråd med instituttets retningslinjer.

26/18 Studieplanendringer lektorprogrammet

Studieleder orienterte kort om endringer som har konsekvenser for studieplanen for lektorutdanningen i fremmedspråk, MAHF-LÆFR. De aktuelle endringene er vedtatt i aktuelle programstyret ved instituttet og sentralt ved fakultetet.

Vedtak:

UUI godkjenner endringene i studieplanen for MAHF-LÆFR. Endringene innarbeides i studieplandokumentet for MAHF-LÆFR og saken oversendes til fakultetet for endelig vedtak.

27/18 Forslag til interne retningslinjer for masterkontrakt/veiledningsforhold

Undervisningskoordinator innledet diskusjonen og viste til eksisterende veiledningskontrakt for HF, arbeidet som ble gjort på Solstrand-seminaret i vår og arbeidsgruppen sitt påfølgende arbeid med interne retningslinjer for masterveiledning ved IF. Forslaget til interne retningslinjer ble gjennomgått i sin helhet, og det ble åpnet for innspill fra UUI.

- Under punktet «Hva er *ikke* veileders oppgaver» bemerket studentrepresentantene at første punkt har en uklar formulering som kan endres: «tenke *for* studenten – tenk *heller sammen* med studenten»
- Til punktet om å korrekturlese studentens tekst mente flere at veileder bør kunne peke på konkrete feil i teksten og eventuelt språklig slurv i forbindelse med veiledning. Det er studenten selv som må rette opp i feilene. Det ble foreslått at man her tar inn en alternativ formulering som sier at det ikke er veileders oppgave å foreta en *sluttkorrektur* på oppgaven.
- De ble argumentert for at retningslinjene ville bli bedre og mer anvendelig om det også inkludert et avsnitt om *studentens* oppgaver i veiledningsforholdet. Det ble påpekt at disse retningslinjene, fra arbeidsgruppens side, først og fremst var skrevet som et internt notat for veiledere ved IF.
- Generelt ble det påpekt at det er viktig å signalisere at studenten gjennomgående skal være i førersetet i arbeidet med masteroppgaven.
- Til punktet «sette i gang prosesser som fremmer skrivingen, f.eks. gjennom samarbeid med andre veiledere om interne eller tverrfaglig oppgaveseminarer» ble det kommentert at dette blir for mye å pålegge den enkelte veileder, og at punktet derfor bør omformuleres. Veileder kan heller oppmuntres til at de kan informere om eksisterende tilbud.
- Første punkt i første avsnitt: Ta inn «gjensidige forventninger» her.
- Til andre punkt under «Hvilke utfordringer kan man møte på som veileder?» bør det tas med at både veileder og student kan måtte oppfordres til å endre framferd (ikke bare studenten).
- Til punktet om å «være villig til å veilede emner man ikke er ekspert på» bør det legges til at studenten da tillegges et særskilt ansvar. Det kan med fordel også legges til at det da kan bli aktuelt å hente inn biveileder i slike tilfeller. Det bør også være rom for å si nei til forslag fra studentene til tema for masteroppgaven.

Undervisningskoordinator understrekte at dette først og fremst er ment som veiledende retningslinjer med utgangspunkt i et ønske fra flere om en bedre avklaring på hva som er veileders oppgaver. Det ble i tillegg understreket at det er viktig å se den enkelte studentens individuelle behov og gjøre nødvendige tilpasninger etter det.

Vedtak:

UUI sender utkastet tilbake til arbeidsgruppen og ber om at det utarbeides oppdaterte retningslinjene til masterveiledning ved IF, basert på innspillene fra UUI. Studentenes oppgaver og rolle i veiledningsforholdet bør inkluderes som et eget punkt i retningslinjene. Det blir ny behandling av retningslinjene for masterveiledning på neste møte i UUI.

28/18 Henvendelser om praksisopphold ved IF

På bakgrunn av at instituttet registrerer stadig økende henvendelser om praksisopphold ved fagene ved IF, ble UUI bedt om å komme med synspunkt på hvordan vi håndterer denne typen henvendelser. Fagkoordinatorene stilte seg positiv til å få denne typen henvendelser videresendt. Studieadministrasjonen utformer et foreløpig svar til den som henvender seg og legger fagkoordinator på kopi i svaret slik at det kan opprettes direkte kontakt videre dersom det er aktuelt.

Vedtak:

Studieadministrasjonen tar med seg innspillene fra UUI og innarbeidet dette i våre interne rutiner og standardsvar til personer som henvender seg vedrørende praksisopphold ved IF.

29/18 Møteplan for våren 2019

Vedtak:

Møtedatoene for UUI våren 2019 blir onsdagene 6. mars og 5. juni kl. 12.15-14.00.

20.11.18

Synnøve Ones Rosales
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder